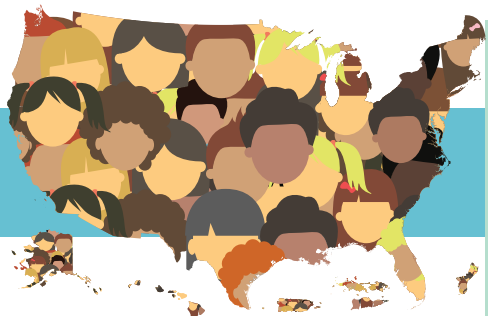


NIÑOS QUE APRENDEN EN DOS IDIOMAS EN HEAD START



¿Quiénes son los niños que aprenden en dos idiomas (DLL, sigla en inglés)?

Los niños que son DLL están en contacto con dos o más idiomas al mismo tiempo, o están aprendiendo un segundo idioma mientras continúan desarrollando su primer idioma.¹ *Términos 45*

CFR §1305.2

¿Sabía usted que los niños que son DLL obtienen beneficios cognitivos?

El cerebro de los niños que aprenden en dos idiomas recibe un estímulo adicional. Este puede ayudarlos a pasar de una tarea a otra, manejar sus impulsos y resolver problemas.

11.5 MILLONES

de niños DLL desde el nacimiento hasta los 8 años viven en EE. UU.²

Los niños DLL son la población de más rápido crecimiento en EE. UU.³

Aproximadamente

UN MILLÓN

de niños está inscrito en los programas **Early Head Start y Head Start**⁴.

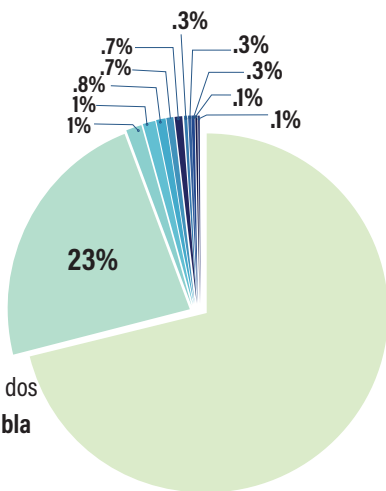
De ellos, al menos

308,750

niños hablan principalmente un idioma que no es el inglés en el hogar⁴.



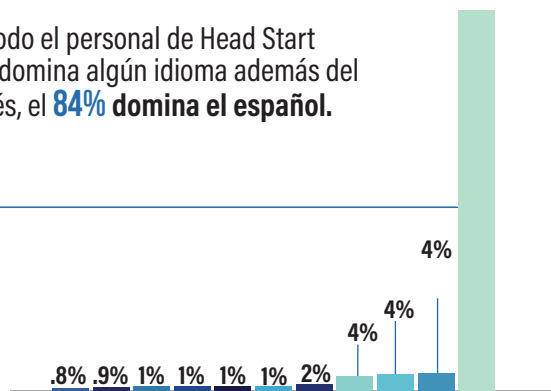
Familias de Head Start: idiomas principales⁴



De todos los niños que aprenden en dos idiomas en Head Start, el **80%** habla español.

Personal de Head Start: dominio de idiomas además del inglés⁴

De todo el personal de Head Start que domina algún idioma además del inglés, el **84%** domina el español.



 Inglés

 Español

 Idiomas del Medio Oriente y Asia Meridional
(p. ej. árabe, hebreo, hindi, urdu, bengalí)*

 Idiomas de Asia Oriental
(p. ej. chino, vietnamita, tagalo)*

 Idiomas africanos
(p. ej. swahili, wólof)*

 Idiomas europeos y eslavos
(p. ej. alemán, francés, italiano, croata, yidis, portugués, ruso)*

 Idiomas caribeños
(p. ej. criollo haitiano, patois)*

 Idiomas de las Islas del Pacífico
(p. ej. palauano, fiyiano)*

 Idiomas nativos de América Central, Sudamérica y México
(p. ej. mixteco, lenguas quicheanas)*

 Idiomas nativos de América del Norte/Alaska
(p. ej. esquimal-aleutiano, haida, tsimshian)*

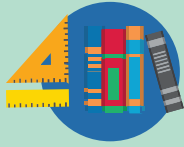
 No especificado

 Otro

* Incluye otros idiomas que no han sido mencionados

LAS NORMAS DE DESEMPEÑO DEL PROGRAMA HEAD START APOYAN A LOS NIÑOS DLL

Servicios de educación y desarrollo infantil



Proporcionan **experiencias de aprendizaje** en lenguaje, idiomas, lectoescritura, matemáticas, funcionamiento socioemocional, enfoques de aprendizaje, ciencias, destrezas físicas y artes creativas **que son apropiadas para el nivel de desarrollo, la cultura y el idioma**⁵. 45 CFR §1302.30

Reconocen el bilingüismo y la lectoescritura en dos idiomas como fortalezas e implementa las prácticas docentes basadas en las investigaciones que apoyen su desarrollo⁵. 45 CFR §1302.31



(iii) Si el personal no habla la lengua materna de todos los niños en el entorno de aprendizaje, **se deben incluir medidas para apoyar el desarrollo de la lengua materna para los niños que aprenden en dos idiomas, tales como tener disponibles materiales que sean cultural y lingüísticamente adecuados y estrategias con una base empírica**. Los programas deben trabajar para identificar a voluntarios que hablan las lenguas maternas de los niños, quienes se podrían capacitar para trabajar en los salones de clases a fin de apoyar el desarrollo continuo de la lengua materna de los niños. 45 CFR §1302.31 (b)(2)

Servicios de salud del programa

Proporcionan servicios de alta calidad en las áreas de salud, salud oral, salud mental y de nutrición, que son **apropiados para el nivel de desarrollo, la cultura y el idioma** y que apoyen el crecimiento y la preparación escolar de cada niño⁵. 45 CFR §1302.40



Compromiso de la familia y la comunidad



Desarrolla una relación con los padres y estructura los servicios para fomentar una comunicación bidireccional continua confiable y respetuosa entre el personal y los padres para crear ambientes programáticos acogedores **que incorporan los orígenes culturales, étnicos y lingüísticos únicos de las familias en el programa y la comunidad**⁵. 45 CFR §1302.50

Gestión de recursos humanos

Se asegura de que el personal y los consultores o contratistas del programa estén familiarizados con el origen étnico y la herencia cultural de las familias del programa y sean capaces de servirlos y comunicarse eficazmente, ya sea directamente o a través de intérpretes y traductores, con los niños que aprenden en dos idiomas y, en la medida de lo posible, con las familias con dominio limitado del inglés⁵. 45 CFR §1302.90



Gestión del programa y mejora de la calidad

Al comienzo de cada año programático y de modo continuo, en el transcurso del año, el programa deberá diseñar e implementar enfoques coordinados a nivel programático que garanticen:



La participación plena y eficaz de los niños que aprenden en dos idiomas y sus familias [...], mediante: la utilización de información del estudio de la comunidad sobre **los idiomas que se hablan en toda el área de los servicios del programa a fin de anticipar las necesidades de los niños y de las familias**⁵ [...] 45 CFR §1302.101



FUENTES:

Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE. UU., Administración para Niños y Familias, Oficina del Subsecretario Adjunto para el Desarrollo de la Primera Infancia. Declaración de la política sobre el apoyo al desarrollo de los niños que aprenden en dos idiomas en los programas de la primera infancia (en inglés). Washington, DC, enero de 2017

²McNamara, Keith. "Los niños que aprenden en dos idiomas en Head Start: Las promesas y los escollos de las nuevas reformas" (en inglés). (Septiembre de 2016)

³Instituto de Política Migratoria. La creciente superdiversidad entre los niños que aprenden en dos idiomas en EE. UU. y sus implicaciones (en inglés). Washington, DC, 2018

⁴Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE. UU., Administración para Niños y Familias, Oficina Nacional de Head Start. Resumen del Informe de Datos Actualizados del Programa (PIR, sigla en inglés) - 2017 - Nivel nacional (en inglés).

⁵Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE. UU., Administración para Niños y Familias, Oficina Nacional de Head Start. Extractos de las Normas de Desempeño de Head Start 45 CFR Capítulo XIII Subcapítulo B- Administración para Niños y Familias, Programas Head Start (en inglés). Washington DC, febrero de 2017